



157 653-01 08-10

Sicherheitshinweise

Safety Instructions

Instructions de sécurité

Universelle Messeinheit für Starkstromgrößen **APLUS**

Universal heavy current measurement unit **APLUS**

Unité de mesure universelle pour grandeurs de courant de haute intensité **APLUS**



Aargauerstrasse 7
CH-5610 Wohlen / Schweiz
Phone: +41 56 618 21 11
Fax: +41 56 618 35 35
info@camillebauer.com
www.camillebauer.com

Erst lesen, dann...



Der einwandfreie und gefahrlose Betrieb setzt voraus, dass diese Sicherheitshinweise sowie die Betriebsanleitung, Geräte-Handbuch Nr. 157 661, gelesen und verstanden wurden!

Der Umgang mit diesem Gerät sollte nur durch geschultes Personal erfolgen, welches das Gerät kennt und berechtigt ist, Arbeiten in elektrischen Anlagen auszuführen. Bei einem Eingriff in das Gerät erlischt der Garantieanspruch!

Lieferumfang

- APLUS
- Sicherheitshinweise
- Software- und Dokumentations-CD
- Anschluss-Set Grundgerät: Steckklemmen und Befestigungsbügel
- Optional: Steckklemmen I/O-Erweiterung:

Kurzbeschreibung

Der APLUS ist ein Kompletgerät für die Messung, Überwachung und Netzqualitäts-Analyse in Starkstrom-Netzen.

Der APLUS kann optionale Komponenten enthalten. Das Typenschild des Gerätes gibt Auskunft über die vorliegende Variante. Siehe Beispiel mit I/O-Erweiterung 1 (Fig.1).

Elektrische Anschlüsse

Die Belegung der Anschlüsse ist aus dem Typenschild ersichtlich. Siehe Beispiel für Vierleiternetz ungleichbelastet (Fig. 2).

Sicherstellen, dass beim Anschluss alle Leistungen spannungsfrei sind!

Zum Abschalten der Hilfsenergie ist in der Nähe des Gerätes ein gekennzeichnet, leicht erreichbarer Schalter vorzusehen. Bei einer Gleichstromversorgung > 125 V DC muss im Hilfsenergiekreis eine externe Sicherung vorgesehen werden.

Read first, then...



Perfect and safe operation requires that these Safety Instructions as well as the Operating Instructions, Device handbook no. 157 679) have been read and understood!

This device should only be handled by staff members who are familiar with it and authorized to work on electric facilities. Tampering with the device voids any warranty!

Scope of supply

- APLUS
- Safety instructions
- Software and documentation CD
- Connection set basic unit: Plug-in terminals and mounting clamps
- Optional: Plug-in terminals I/O extension

Brief description

The APLUS is a comprehensive instrument for the universal measurement, monitoring and power quality analysis in power systems.

The APLUS may contain optional components. The nameplate of the device provides this information about the present version. See example with I/O extension 1 (Fig.1).

Electrical connections

The assignment of the connections is as shown on the nameplate. See example for an unbalanced 4-wire power system (Fig. 2).

Ensure that all leads are free of potential when connecting them!

A marked and easily accessible switch for turning off the power supply has to be arranged in the vicinity of the device. In case of a supply of direct current > 125 V DC, an external fuse has to be provided in the power supply circuit.

A lire en priorité, puis...



Le fonctionnement correct et sans risques de l'appareil suppose que l'on ait lu et compris la présente notice de sécurité, ainsi que le mode d'emploi, Geräte-Handbuch Nr. 157 661 ou Device handbook No. 157 679 !

Cet appareil ne devrait être manipulé que par des membres du personnel familiers avec et autorisés à intervenir sur des installations électriques. Toute intervention maladroite dans l'appareil annule la garantie!

Etendue de la fourniture

- APLUS
- Instructions de sécurité
- CD avec logiciel et documentation
- Kit de raccordement appareil de base: Bornes à vis et étriers de fixation
- Facultative: Bornes à vis pour l'extension I/O

Breve description

L'appareil APLUS est une unité complète de mesure, de contrôle et d'analyse de qualité de puissance dans les réseaux d'énergie électrique.

L'appareil APLUS peut comprendre des éléments optionnels. La plaque signalétique affiche la version de l'appareil actuelle. Voir l'exemple avec l'extension I/O 1 (Fig.1).

Raccordements électriques

L'affectation des croches est indiquée sur la plaque signalétique. Voir l'exemple pour un réseau 4 file non équilibré (Fig. 2).

S'assurer que les conducteurs sont libres de potentiel avant de les connecter!

Un interrupteur, repéré et facile d'accès, couvrant l'alimentation auxiliaire doit être installé à proximité de l'appareil. Avec une tension d'énergie auxiliaire > 125 V DC, il faut prévoir un fusible de sécurité externe dans le circuit d'énergie auxiliaire.

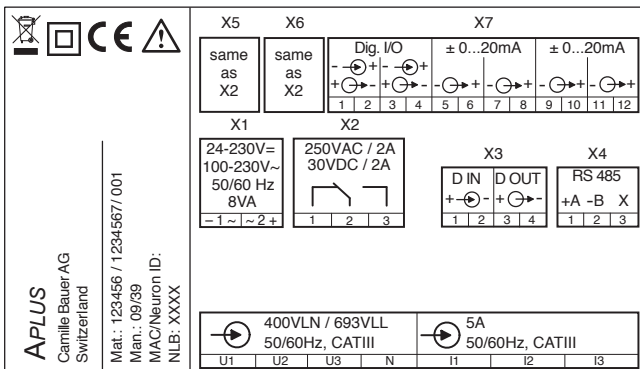


Fig. 1

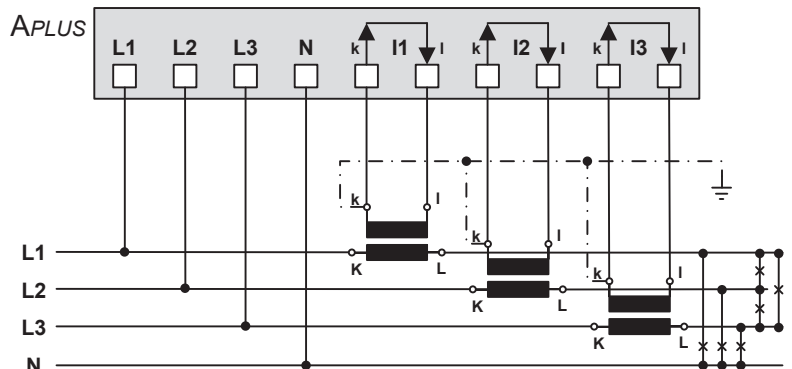


Fig. 2



157 653-01 08-10

Indicazioni per la sicurezza Convertitore universale per grandezze elettriche **APLUS**

Instrucciones de seguridad Unidad de medida universal para corrientes fuertes **APLUS**

Veiligheidsbepalingen Universele meeteenheid voor sterkstroomgrootheden **APLUS**



Aargauerstrasse 7
CH-5610 Wohlen / Schweiz
Phone: +41 56 618 21 11
Fax: +41 56 618 35 35
info@camillebauer.com
www.camillebauer.com

Prima leggere, poi...



La lettura e la comprensione delle presenti istruzioni di sicurezza e del libretto d'uso (Geräte-Handbuch Nr. 157 661 o Device handbook No. 157 679) costituiscono il presupposto per un funzionamento corretto e sicuro dell'apparecchio!

Questi apparecchi devono essere installati unicamente da personale qualificato ed autorizzato a lavorare sugli impianti elettrici. In caso di apertura della custodia dello strumento la garanzia decade automaticamente!

Fornitura

- APLUS
- Indicazioni di sicurezza
- CD con software e documentazione
- Set di collegamento apparecchio base: morsetti a innesto e staffette di fissaggio
- Opzione: morsetti a innesto per espansioni I/O

Breve descrizione

APLUS è un apparecchio completo per la misura, il monitoraggio e l'analisi della qualità di rete nei sistemi di potenza.

APLUS può comprendere componenti opzionali. La targhetta di indicazione modello dell'apparecchio fornisce informazioni circa la variante. Vedasi esempio con espansione I/O 1 (Fig. 1).

Connessioni elettriche

La targhetta di indicazione modello mostra la disposizione dei collegamenti. Vedasi esempio per rete a quattro conduttori con carico squilibrato (Fig. 2).



Assicurarsi che l'apparecchio non sia in tensione quando si effettuano i collegamenti elettrici!



Per il distacco dell'alimentazione si deve prevedere nelle vicinanze dello strumento un interruttore facilmente individuabile e raggiungibile.

In caso di alimentazione continua > 125 V DC si deve prevedere nel circuito dell'alimentazione un fusibile esterno.

Leer primero, entonces...



El funcionamiento óptimo y seguro tiene como premisa la lectura y comprensión de estas indicaciones de seguridad y del manual de instrucciones (Geräte-Handbuch Nr. 157 661 o Device handbook No. 157 679)!

Este aparato debe ser manejado únicamente por personal familiarizado con él y autorizado para trabajar en instalaciones eléctricas. La manipulación indebida del aparato elimina la garantía!

Alcance de suministro

- APLUS
- Instrucciones de seguridad
- Software y documentación CD
- Kit de conexiones del dispositivo base: bornes de enchufe y abrazaderas
- Opcional: bornes de enchufe para ampliación de E/S

Breve descripción

APLUS es un dispositivo integral para la medición universal, el control y el análisis de la calidad de red en redes de corrientes elevadas.

APLUS puede incluir componentes opcionales. La etiqueta de tipo del dispositivo facilita información sobre las variantes disponibles. Véase ejemplo con ampliación de E/S 1 (Fig. 1).

Conexiones eléctricas

La asignación de las conexiones viene indicada en la etiqueta de tipo. Véase ejemplo de red de cuatro conductores de distinta carga (Fig. 2).



Asegurarse bajo todas circunstancias que los conductores se encuentran libres de potencial cuando se conectan!



Un interruptor accesible y señalizado debe encontrarse cerca del dispositivo para apagar la alimentación.

En caso de suministro directo de alimentación > 125 V DC, debe instalarse un fusible externo en el circuito de alimentación.

Eerst lezen, daarna...



Voor een correcte en veilige werking moeten eerst deze veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing (Geräte-Handbuch Nr. 157 661 of Device handbook No. 157 679) gelezen en begrepen worden!

Met dit apparaat mag alleen geschoold personeel werken welke bevoegd dient te zijn om in elektrische installaties werkzaamheden uit te voeren. Bij wijzigingen in of aan het apparaat vervalt de garantie!

Leveringsomvang

- APLUS
- Veiligheidsbepalingen
- Software- en documentatie CD
- Aansluitset voor de basisuitvoering: Steekklemmen en bevestigingsbeugels
- Optioneel: steekklemmen voor I/O uitbreiding

Korte omschrijving

De APLUS is een compleet instrument voor universele meting, bewaking en energie-kwaliteitsanalyse in energiesystemen.

De APLUS kan optionele componenten bevatten. Het typeplaatje van het apparaat geeft informatie over de actuele versie. Zie voorbeeld met I/O uitbreiding 1 (Fig. 1).

Elektrische aansluitingen

De klemmenindeling is op het typeplaatje te vinden. Zie als voorbeeld een ongelijk belast vierleidernet (Fig. 2).



Stelt u zeker dat de bedrading bij het aansluiten spanningsvrij is!



Voor het afschakelen van de voedingsspanning is het aan te raden in de buurt van het apparaat een eenvoudig toe-gankelijke schakelaar toe te passen.

Bij een voedingsspanning > 125 V DC moet een externe zekering worden toegepast.

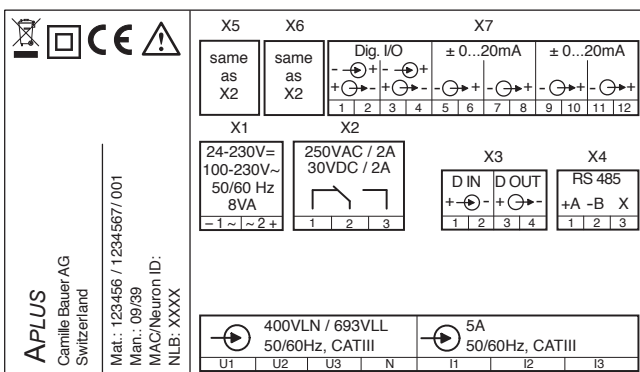


Fig. 1

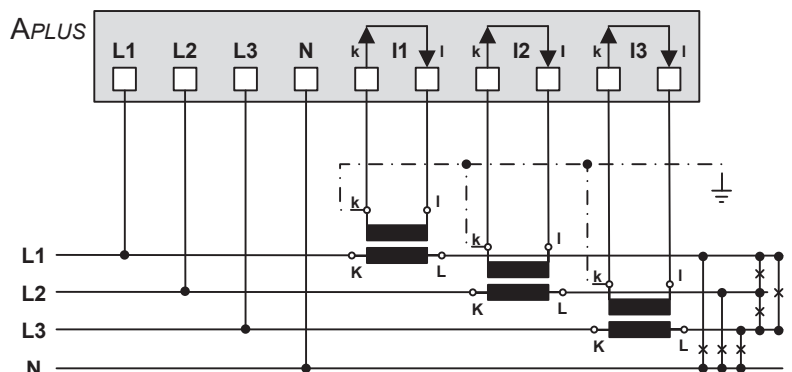


Fig. 2